

Об утверждении Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в области охраны окружающей среды

Постановление Правительства Республики Казахстан от 7 мая 2012 года № 583

Правительство Республики Казахстан **ПОСТАНОВЛЯЕТ:**

1. Утвердить прилагаемое Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в области охраны окружающей среды, совершенное в городе Астане 13 июня 2011 года.

2. Настоящее постановление вводится в действие со дня подписания.

П р е м ь е р - М и н и с т р

Республики Казахстан

К. Масимов

Соглашение

между Правительством Республики Казахстан и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в области охраны окружающей среды (Бюллетень международных договоров Республики Казахстан, 2012 г., № 6, ст. 79 - вступило в силу 18 июня 2012 года)

Правительство Республики Казахстан и Правительство Китайской Народной Республики, именуемые в дальнейшем Сторонами, в целях дальнейшего развития и укрепления отношений стратегического партнерства и сотрудничества между двумя государствами, руководствуясь общепризнанными принципами и нормами международного права, невмешательства во внутренние дела друг друга, равенства и мирного сосуществования

в соответствии со статьей 10 Договора о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве между Республикой Казахстан и Китайской Народной Республикой от 23 декабря 2002 г о д а ,

сознавая важность охраны окружающей среды и сохранения экосистем в процессе использования природных ресурсов, признавая свою ответственность перед настоящим и будущими поколениями за сохранение окружающей среды, предотвращение экологических катастроф и деградации природной среды, желая содействовать установлению долгосрочного сотрудничества в области

охраны окружающей среды и мирному урегулированию вопросов, согласились о нижеследующем:

Статья 1

Настоящее Соглашение регламентирует деятельность Сторон по охране окружающей среды в рамках их сотрудничества по направлениям, указанным в статье 2 настоящего Соглашения.

Статья 2

Сотрудничество Сторон осуществляется по следующим основным направлениям:

- 1) предупреждение и контроль загрязнения атмосферного воздуха;
- 2) предупреждение и контроль загрязнения воды, включая мониторинг качества вод трансграничных рек, взаимную передачу информации о чрезвычайных ситуациях, связанных с загрязнением вод, и принятие срочных мер по устранению загрязнения;
- 3) предупреждение и контроль загрязнения твердыми отходами, а также их о б е з в р е ж и в а н и е ;
- 4) управление опасными отходами, включая предупреждение их незаконного трансграничного перемещения;
- 5) предупреждение и контроль радиоактивного загрязнения;
- 6) сохранение биологического разнообразия;
- 7) охрана экосистем от деградации и предупреждение песчаных бурь;
- 8) охрана окружающей среды при использовании земельных ресурсов;
- 9) совместное реагирование на чрезвычайные ситуации, оказывающие воздействие н а о к р у ж а ю щ у ю с р е д у ;
- 10) мониторинг окружающей среды;
- 11) проведение совместной научно-исследовательской деятельности и согласование приемлемых для Сторон правил и показателей мониторинга окружающей среды, и м е т о д и к и х а н а л и з а ;
- 12) содействие внедрению и распространению экологически чистых технологий п р о и з в о д с т в а ;
- 13) научные исследования, образование, подготовка кадров и пропаганда в области о к р у ж а ю щ е й с р е д ы ;
- 14) иные области сотрудничества, согласованные Сторонами.

Статья 3

Сотрудничество Сторон осуществляется в следующих основных формах:

- 1) совместная разработка и реализация программ и проектов

сотрудничества ;

2) обмен мнениями и консультации между экспертами, взаимные визиты делегаций и подготовка кадров ;

3) проведение совместных совещаний, конференций и научных семинаров;

4) обмен докладами о состоянии окружающей среды, а также информацией и материалами по науке, технике, технологиям, политике, законодательству, нормативам и другим вопросам в области охраны окружающей среды;

5) проведение совместных научных исследований;

б) иные формы сотрудничества, согласованные Сторонами.

Статья 4

1. Стороны создают рабочий механизм взаимного информирования о чрезвычайных ситуациях, оказывающих трансграничное воздействие на окружающую среду.

2. Стороны на основе взаимной поддержки принимают необходимые и рациональные меры для предупреждения чрезвычайных ситуаций, наносящих вред окружающей среде государства другой Стороны, а также по максимальной ликвидации или сокращению трансграничного воздействия на окружающую среду.

Статья 5

1. Компетентными органами Сторон по реализации настоящего Соглашения являются :

с казахстанской Стороны - Министерство охраны окружающей среды Республики Казахстан ,

с китайской Стороны - Министерство охраны окружающей среды Китайской Народной Республики .

2. В случае изменения названий и функций компетентных органов, Стороны своевременно уведомляют об этом друг друга по дипломатическим каналам.

Статья 6

1. Координацию выполнения настоящего Соглашения осуществляет Казахстанско-китайская комиссия по сотрудничеству в области охраны окружающей среды (далее - Комиссия), созданная в соответствии с Соглашением между Правительством Республики Казахстан и Правительством Китайской Народной Республики по охране качества вод трансграничных рек от 22 февраля 2011 года.

2. В целях реализации настоящего Соглашения Комиссия по мере необходимости создает рабочие группы, которые осуществляют свою деятельность под ее

р у к о в о д с т в о м .

3. Заседания Комиссии поочередно проводятся на территориях государств Сторон. Для проведения заседания принимающая Страна предоставляет место и транспортные средства. Стороны самостоятельно несут финансовые расходы, связанные с командированием, проживанием и питанием. Рабочими языками Комиссии являются русский и китайский языки.

Статья 7

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых являются государства Сторон .

Статья 8

1. Ни одна из Сторон не передает третьей стороне информацию, полученную ею в рамках реализации настоящего Соглашения от другой Стороны, если Стороны не догов о р я т с я о б и н о м .

2. При реализации настоящего Соглашения каждая из Сторон вправе не передавать другой Стороне сведения, относящиеся к государственным секретам в соответствии с национальным законодательством своего государства.

Статья 9

Стороны самостоятельно несут финансовые расходы, связанные с реализацией настоящего Соглашения, в пределах средств, предусмотренных национальными законодательствами своих государств.

Статья 10

По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения, которые оформляются отдельными протоколами и являются неотъемлемыми частями настоящего Соглашения.

Статья 11

В случае возникновения споров по толкованию и применению положений настоящего Соглашения, Стороны разрешают их путем переговоров и консультаций.

Статья 12

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. Настоящее Соглашение заключается на пять лет и автоматически продлевается на последующие пятилетние периоды, если ни одна из Сторон не позднее чем за шесть месяцев до окончания очередного периода не направит другой Стороне по дипломатическим каналам письменное уведомление о своем намерении прекратить его действие.

Совершено в г. Астана 13 июня 2011 году в двух экземплярах, каждый на казахском, китайском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

В случае возникновения разногласий в толковании настоящего Соглашения Стороны обращаются к текстам на русском и китайском языках.

За Республики Казахстан	П р а в и т е л ь с т в о	За Китайской Народной Республики	П р а в и т е л ь с т в о
----------------------------	---------------------------	-------------------------------------	---------------------------

Примечание РЦПИ! Далее следует текст Соглашения на китайском языке.